Les voisins du 12 bis
Épisode 7. La chambre de bonne

	Les voisins du 12 bis – Épisode 7 : La chambre de bonne
Introduction	
Flashback Rosa	<i>Allo... Oui, bonjour... Je voudrais prendre un rendez-vous pour aujourd'hui... au nom de Zirek Yezdin.</i>
Billie	Zirek's down with fever. 102 degres. No more cab driving!
Flashback régisseur	<i>Allo... Leila ? C'est Michel, du Décibel. Dis-moi, ta copine Awa est prise pour « La Nouvelle Voix » ! Tu lui passes le message ?</i>
Billie	On Awa's trail. Third stop - her friend Leila!
Flashback Rosa	<i>Pierre et Diane sont heureux de vous annoncer la naissance de Charlie.</i>
Billie	12 bis's newest neighbour!
Scène 1	
Lieu	<i>Appartement de Rosa, puis cage d'escalier</i>
Billie	A louer 2 P – spacieux, lumineux...
Rosa	What are you up to, Billie?
Billie	Looking at rental ads, for an apartment... What's “un 2 P”?
Rosa	It means 2 rooms – P for pièce – Let me see?
Billie	Here.
Rosa	A louer : 2 pièces, 37m ² ...
Billie	Okay... 37 m ² ...
Rosa	Paris 19e, proche métro Buttes Chaumont...
Billie	Proche métro...
Rosa	Spacieux et lumineux.
Billie	Euh... spacieux et lumineux ?
Rosa	Big with lots of light - a dream flat!
Billie	Cool!
Rosa	4° étage, ascenseur, salon–salle à manger... cuisine américaine, salle d'eau, chambre...

Les voisins du 12 bis
Épisode 7. La chambre de bonne

Billie	Loyer...1200 euros!
Rosa	37m ² ... à 1200 euros ! Oh no, that's far too expensive!
Billie	Right.
Rosa	Have a look at the studios!
Billie	Okay... What about this one? Cute, huh! Studio, 12 m ² – 6e étage sans ascenseur.
Rosa	Top floor without a lift. 12 square meters, is it? Small, small... une chambre de bonne !
Billie	Chambre de bonne ?
Rosa	You know, those little rooms under the rooftops? The housemaids used to stay there in the old days.
Billie	Oh really? Loyer 800 euros !
Rosa	800 €?
Billie	That's, like, so expensive! I can't pay that!
Rosa	Hey wait! I've got one of those! Up on the 5th floor. It's my attic!
Billie	Really?
Rosa	Yes! You know, we could move my things out of there and set it up for you if you like!
Billie	For me?!
Rosa	Yes, of course! Nice and cosy!
Billie	Oh my God, that would be awesome!
Rosa	Let's go up then and have a look! Oh toi le chat, tu restes là !
Billie	Ah Zirek ! Ça va ?
Zirek	Oui, ça va mieux ! Ah oui, Rosa, merci beaucoup ! Il est super ton médecin !
Rosa	Ah, tant mieux ! Tu as envie de venir avec nous au 5° ?
Zirek	Pour faire quoi ?
Rosa	Pour voir ma chambre de bonne. Billie va peut-être s'y installer !
Zirek	Ok...
Billie	Je suis très... curieuse !
Zirek	Allons voir !

Les voisins du 12 bis
Épisode 7. La chambre de bonne

Rosa	Allez, 5° étage, sans ascenseur !
Scène 2	
<i>Lieu</i>	<i>Chambre de bonne</i>
Rosa	Et voilà !
Zirek	Waouh, c'est lumineux ! Ça te plaît Billie ?
Billie	Ce n'est pas très spacieux... mais... j'aime bien !
Rosa	C'est bon alors ! Ah, c'est Diane... elle a besoin de moi !
Billie	You're going down now?
Rosa	Oh yes I must! She's got her hands full with Charlie! Bon, vous pouvez commencer par descendre les cartons dans mon appartement.
Zirek	Oui, oui, on s'en occupe ! Ne t'inquiète pas. Tu as de la chance, Billie, les appartements sont très chers à Paris... J'en cherche un pour ma famille, mais c'est très difficile.
Billie	Tu veux... un deux pièces ?
Zirek	Non, j'ai besoin d'un trois pièces ! 2 pièces c'est trop petit pour une famille.
Billie	Je comprends... c'est cher...
Zirek	Oui, je sais ! Alors, la chambre doit faire à peu près 12m ² . On enlève les cartons, et tu pourras mettre un lit ici.
Billie	Ah oui, et une table... là ?
Zirek	Oui, oui, sous la fenêtre, comme ça tu auras de la lumière pour étudier !
Billie	Oh ! A wedding dress?! Regarde !
Zirek	Une robe de mariée ?
Billie	De Rosa ?!
Zirek	Tu crois ?
Billie	Je vais demander !
Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>Appartement de Diane</i>
Billie	Rosa !!

Les voisins du 12 bis
Épisode 7. La chambre de bonne

Rosa	Shhhh! The baby's sleeping! You're making too much noise on the stairs!
Diane	Ah, Billie !
Billie	Oh, Désolée Diane... Look what I found in your « chambre de bonne »!
Diane	C'est ta robe de mariée, Rosa ?!
Rosa	Euh non... enfin oui.
Billie	You're married? I didn't know that!
Rosa	Yes, it's my dress... mais c'est du passé maintenant...
Diane	Tu as été mariée ?!
Rosa	Je devais me marier... c'était l'amour de ma vie... mais il est parti comme ça...
Billie	L'amour de ma vie ? Parti ?
Rosa	Yes: the love of my life...
Diane	Mais, vous avez annulé le mariage ?
Rosa	Oui, c'est-à-dire que...
Diane	Oh, c'est pas vrai !
Billie	"The love of your life"! Who was it?
Rosa	Mark Constantin. An ethnologist.
Billie	And when was this?
Rosa	Oh forty years ago, it was! Just cobwebs in the attic now.
Billie	Mark Constantin...
Diane	C'est celui avec qui tu devais te marier ?!
Rosa	Oui... il était ethnologue... Nous avions le projet de créer un atelier pour des artistes africains sur Paris.
Billie	Projet... artists from Africa... comme Awa ?!
Rosa	That's right. Mark and I, we wanted to create a space for them. Oh, we had met some extraordinary artists...
Billie	Oh, really?
Rosa	But he chose to go and live there... in Africa. And my dream of a wedding flew away with him.
Diane	Mais... qui est Awa ?
Rosa	C'est une chanteuse malienne qui souhaite obtenir son « passeport talent » pour la France. On l'a inscrite à « La Nouvelle Voix » !

Les voisins du 12 bis

Épisode 7. La chambre de bonne

Diane	Un « passeport talent » ? Mais je peux l'aider avec mon association ! Ah, j'ai vraiment hâte de reprendre mon bénévolat !
Billie	Bénévolat ? Je ne comprends pas...
Rosa	Diane's « bénévole », a volunteer. For an association working with migrants. She knows all about the paperwork involved!
Billie	Ah bon ? Tu peux aider Awa ?
Diane	Peut-être...
Billie	Super !
Conclusion	
<i>Lieu</i>	<i>Sur le pas de la porte</i>
Rosa	Allez, bonne soirée Diane !
Diane	Merci, à toi aussi ! Ciao. Billie, attends !
Billie	Quoi ?
Diane	Je prépare un anniversaire surprise pour Rosa !
Billie	Anniversaire surprise ?!
Diane	Oui, c'est ça ! Tu peux venir avec moi chez le fleuriste ?
Billie	Le magasin de fleurs ?
Diane	Oui.
Billie	Quand ?
Diane	Demain après tes cours.
Billie	D'accord !
Diane	Mais Chut ! Ne dis rien à Rosa ! C'est pour son anniversaire !
Billie	Je comprends... je ne dis rien... une surprise pour Rosa !
Générique fin	